

美国 历届总统小传



[美] 弗兰克·弗雷德尔著 新华出版社

K837.127/25

美国历届总统小传

[美]弗兰克·弗雷德尔 著

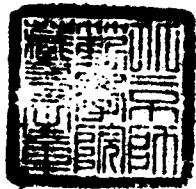
刘庆云 高学余 译

江宁生 王景堂 校

首都师范大学图书馆



20892689



新华出版社

892689

美国历届总统小传

(美)弗兰克·弗雷德尔 著

刘庆云 高学余 译

江宁生 王景堂 校

新华出版社出版

新华书店北京发行所发行

一二〇二印刷厂印刷

787 × 1092毫米 32开本 7.5印张 158,000字
1982年6月北京第一版 1982年6月北京第一次印刷
统一书号：3203·014 定价：0.65元

译者的话

这是一本新近出版的记叙美国历届总统的简略史料。英文版原名为《我们国家的总统》。它以传记形式概述了从华盛顿到卡特39位总统的政绩，以及每个人的特点、主张、成功与失败。本书对研究美国历史和美国各个时期的国内外政策有一定参考价值。

原作系美国哈佛大学著名历史学教授弗兰克·弗雷德尔所编写，由美国“全国地理学会”组织出版。原书附有多幅有关重大历史事件的插图，译本因受印刷制版条件所限，每个总统只选一张画像或照片。其他插图从略。

在这里还应指出：由于中美两国社会制度的不同和意识形态的差别，因此希望读者在阅读过程中，对一些问题的立场和观点应加以研究和分析。

由于我们对美国的历史知识浅薄，加之中英文水平有限，不妥之处，敬请读者批评指正。

翻译过程中，在译文的校核方面，得到鲍世明同志的协助，特此表示感谢。

1981年11月

引 言

总统及总统的职务都是属于美国人民的。人民创造了总统这一职务，并选举了那些为之工作的人。

我们建立的政府体制代表不同的利益、不同的团体、不同的意见。在这一体制内，只有总统本人才能代表我们全体人民的共同利益讲话。总统的力量来自人民，这种力量能够帮助我们在分歧中寻求团结。

只有总统可以号召美国人民作出牺牲，并阐明这种牺牲的目的。只有总统本人才能调用我国的巨大资源，去克服巨大的困难和实现宏伟的目标。

我平生目睹了富兰克林·罗斯福的“新政”领导我们渡过了大萧条的艰难日子，鼓舞我们渡过了一场灾难深重的世界大战；哈里·杜鲁门奉行的“公正政策”的政府使我们在国际大家庭中正视了我们的职责；约翰·肯尼迪的“新边疆”政策引导我们去探索其他星球；林顿·约翰逊的“伟大的社会”领导我们纠正了国内错误，使我们摆脱了贫困和饥饿。

我们选举了各种不同的人来领导我们。有些人——象阿伯拉罕·林肯是出生在小木屋里的，还有一些人——象西奥多·罗斯福，却是在大宅邸中长大的。他们分别来自大都市和小城镇。他们有的是律师和裁缝，有的是士兵和学者。一

些人是自己积极地谋求这一职位的，而另一些人却是不得已当上了总统。一些人为人们所铭记，而另一些人却被淡忘了。

每一个美国人都应知晓本书所描述的38位人物。作为我们选择的领导人，他们创建了我们生活其中的美利坚合众国，就象我们现在正在为自己的子孙后代创建一个美国一样。

他们代表我们——我们的过去、现在和未来。

吉米·卡特于华盛顿特区 白宫

序 言

几十年以前，任何一个华盛顿居民都容易见到美国总统和第一夫人。直到30年代初期，白宫总是在元旦开放；任何人，只要肯去排长队，都可以和总统握握手。

因为我住在华盛顿，另外，我父亲和威廉·霍华德·塔夫脱是远房表兄弟，所以当我还是一个八岁的顽童时，就去过白宫，并有机会乘坐总统的私人电梯。我登上房顶，帮助一个警卫把美国国旗升起来。对于一个八岁的小孩来说，那次乘坐电梯就如同见到体胖、爽朗和才华横溢的塔夫脱总统本人一样，使我欣喜若狂。他是我有幸见到的美国13位总统中的一个。

我记得，西奥多·罗斯福由于去美国南部的可疑河（后来改名为罗斯福河——译注）考察而几度发烧，以致他的体质变弱了。1914年的一个闷热的下午，他在“全国地理学会”作了一次关于他进行考察的报告，并给了我一张他亲笔签名的照片，这张照片至今仍挂在我办公室的墙上。我以新任命的美国海军少尉的身份，在1923年8月酷热的一天，参加了为哈丁总统送葬的行列。在一次柯立芝举行的招待会上，我看到了身着红色礼服的柯立芝夫人。我想起富兰克林·罗斯福，他那富有感染力的爽朗大笑，使得他的客人立即会感到无拘

无束。一次，我看到他同 一位固执的政治批评家谈话，他以他那出名的魅力使他的对手变成了他的赞扬者。

总统这个角色——任何一位总统——都带有魔力的色彩，因为职位使他变得显赫。所以当我们见到国家领导人本人或是阅读他们的杰出的传记时，我们就是在同历史握手了。

1964年，“全国地理学会”做了一项公益事业——为白宫历史协会出版了一本关于总统的小册子。这就是哈佛大学历史学教授弗兰克·弗雷德尔撰写的历届总统简介，并附有每一位总统的肖像。

弗雷德尔教授对这些简介做了大量的修订和增补，分为五个部分，刊登在《全国地理杂志》上。地理学会在世界各地的会员写信要求把五个部分的文字与学会所搜集的珍贵的图片合在一起作为书籍出版。应此要求，地理学会做了这一工作。“我们总统的传记，是对于那些尽力而为的人，但绝非完人的描述”，林顿·B·约翰逊写道，“这些传记是人物成长的记述”。

在本书中，我们会看到一个国家如何发展和总统的职责如何加重。约翰·亚当斯是伏在他那简易的办公桌上处理国家事务的。今天，吉米·卡特总统的日常琐事显然因两亿多美国人的需求和应付 150 多个独立国家的对外政策而大大增多了。

1964年1月18日，约翰逊总统在为地理学会新总部成立所做的献词中说：“你们开阔了人们的眼界，并减少了许多代人的误会；你们可以帮助我们大家成为世界上和我们时代的更好的公民。”

为永远记住这一职责——积累过去的知识，为将来作出明智的判断——“全国地理学会”出版了《我们国家的总统》。

“全国地理学会”荣誉编辑
梅尔维尔·贝尔·格罗夫纳

目 录

引言 (美国第39位总统吉米·卡特)

序言 (美“全国地理学会”荣誉编辑梅尔
维尔·贝尔·格罗夫纳)

一、总统的职位及其发展情况	(1)
乔治·华盛顿	(5)
约翰·亚当斯	(14)
托马斯·杰斐逊	(19)
詹姆斯·麦迪逊	(24)
詹姆斯·门罗	(29)
约翰·昆西·亚当斯	(33)
二、一个不安定的国家在向西部发展	(38)
安德鲁·杰克逊	(40)
马丁·范布伦	(47)
威廉·亨利·哈里森	(52)
约翰·泰勒	(56)
詹姆斯·诺克斯·波尔克	(60)
扎卡里·泰勒	(65)
米勒德·菲尔莫尔	(70)
富兰克林·皮尔斯	(74)
詹姆斯·布坎南	(79)

三、美国巨人进入成年时期	(83)
阿伯拉罕·林肯	(85)
安德鲁·约翰逊	(92)
尤利塞斯·辛普森·格兰特	(97)
拉瑟福德·伯查德·海斯	(102)
詹姆斯·艾布拉姆·加菲尔德	(106)
切斯特·阿瑟	(111)
格罗弗·克利夫兰	(115)
本杰明·哈里森	(120)
威廉·麦金莱	(124)
四、美国跨进新时代	(128)
西奥多·罗斯福	(131)
威廉·霍华德·塔夫脱	(139)
伍德罗·威尔逊	(144)
沃伦·甘梅利尔·哈丁	(150)
卡尔文·柯立芝	(154)
赫伯特·克拉克·胡佛	(159)
五、核子时代：问题和希望	(164)
富兰克林·德拉诺·罗斯福	(167)
哈里·杜鲁门	(174)
德怀特·艾森豪威尔	(181)
约翰·肯尼迪	(188)
林顿·约翰逊	(194)
理查德·尼克松	(202)
杰拉尔德·福特	(209)
吉米·卡特	(217)
美国历届总统和副总统一览表	(226)

一、总统的职位及其发展情况

——从乔治·华盛顿到约翰·昆西·亚当斯——

1789年4月的一天，当乔治·华盛顿总统激动得手指颤抖地向第一届国会发表他第一次就职演说时，他充分了解到他自己和羽毛初生的美利坚合众国所担负的事业的重要性。他指出：“对自由的神圣之火的维护和共和形式政府的命运，毫无疑问要极大地，也许是决定性地依靠委托给美国人民的实验。”

这一实验的核心就是总统的职位问题。华盛顿完全意识到，对于新生政府的成败，他必须担负巨大的责任。宪法的制定者已经概略地为果断的总统规定了条例，但所列的细节甚少。华盛顿曾主持过宪法的审议，宪法的制定者预料华盛顿将成为第一位总统，并且信赖他的判断和决定。世世代代的美国人也同样信赖华盛顿的后继人，同时，现代总统的职位随着这个现代国家的发展慢慢地发展起来。

八年以后，华盛顿将他自己成功地担任过的这一职位交给了约翰·亚当斯。亚当斯，实际上同所有后来的美国总统一样，又进一步完善了总统的职务。每一位总统都把他担任的职务看作是为了履行庄严的职责，并为此发挥了最大的才智。

在过去的188年中，总统职务最显著的改变莫过于它的范围的扩大了。一个400万农业人口的国家，是从启迪时代的冒险性的实验开创的，而现在的人口却超过了两亿，尤其是，这个国家已经成为全世界民主的主要堡垒。

一个半世纪多以前，约翰·亚当斯总统认为，当总统已经不是一件轻松的事了。亚当斯向他的妻子阿比盖尔诉苦说，“每天有一大摞文件带来一大堆麻烦的事，文件常常是手写的，字迹不清，难以辨认”。

然而，即使和法国处在半战争状态期间，亚当斯在马萨诸塞州自己的农场中还度过了一个长长的夏季。的确，连华盛顿都对亚当斯的这种做法提出了批评。但那时公事确实很少，亚当斯只需一张桌子就可以处理完毕。他的桌子上的文件格分别存放每个部门的文件。

当联邦政府的行政部门扩大以后，总统不得不放弃那些早期需要自己处理的日常事务。他们不再象约翰·亚当斯，甚至伍德罗·威尔逊那样签署少量的文件。他们需要有很多工作人员来处理他们的先驱者曾经自己必须处理的那些并非很重要的问题。日益增加的负担使他们取消了早期公民们称之为美国人的特权——参观白宫，看看总统本人。

有些总统把他们在白宫度过的岁月看作是一种振奋人心的冒险活动；另一些则看作是艰巨的任务。富兰克林·罗斯福在任总统之前喜欢谈论他在儿时是怎样被带去见格罗弗·克利夫兰总统的。克利夫兰郑重其事地说，希望这个孩子长大后能避免当总统的厄运。

除少数外，总统们都感到自己是全体美国人民的特别代表，不管自己属于什么党派。

托马斯·杰斐逊1810年在一封私人的信中写道：“在我们这样的政府中，总统的责任就是要以各种正直的手段，努力取得全体人民的信任。只要做到这一点，一旦需要动员全国力量，就可以把集体的力量联合起来，同心同德地向着一个方向前进……”

总统应当怎样尽力代表人民来维护他的权力，这在19世纪的大部分时间里，并且延续到20世纪，一直是一个争论不休的问题。

安德鲁·杰克逊在开始广泛地使用总统的否决权来挫败他在国会中的对手，并且在通过他的党的领导权企图左右国会的行动时，他受到了猛烈的抨击。他的对手给他取了一个绰号叫“安德鲁国王一世”，而把他们自己比做反对王权的英国国会，自称为“辉格党人”。

19世纪中有几位总统接受了辉格党的观点，其中最为著名的是威廉·亨利·哈里森。这几位总统认为，总统不应干预国会制定政策的特权。阿伯拉罕·林肯于1848年任伊利诺斯州的国会议员时同意这个观点，但是后来于1861年当了总统以后，他却竭力扩大总统的权限。

林肯的继任安德鲁·约翰逊企图否决1866年的民权法和重建时期的立法（美国南方诸州于内战后重新组织并与联邦政府重建关系的时期——译注），但国会却一再拒绝他的否决权，并且通过弹劾(hé)，几乎将他免职。

约翰逊以后的多数总统同国会的关系是比较融洽的，但是詹姆斯·A·加菲尔德在辩论委任职务的问题上，曾私下写道：“首先最好是弄明白，政府的首脑是总统呢，还是参议院的收发秘书？”

1901年西奥多·罗斯福出任总统，强有力的总统们也随之占了上风。西奥多·罗斯福在制定国内外政策方面均具有强有力的指挥权，但他也必须应付一个难于驾驭的国会。1936年，第二位罗斯福（指富兰克林·罗斯福总统——译注），回忆起他的远房堂兄曾捏紧拳头大声说：“有时候我真希望又当总统，又是国会。”富兰克林·D·罗斯福又说，“是啊，我想，如果真是这样的话，那么不只是他这个总统才有这种想法”。

象华盛顿一样，后继的总统都具有强烈的责任感。哈里·S·杜鲁门自豪地在自己的桌上写了一句话，“就在这儿负责任”。他在回忆录中承认：“在需要作出重大决策的时刻，作为美利坚合众国的总统是孤单的，是很孤单的。”

自华盛顿宣誓之日起，因为美国总统的职位把实权和明确的责任结合在一起，不管是总统本人，还是旁观者都对这一职位怀有敬畏之感。总统和国会，以及最高法院结合在一起，互相起作用，反复地证明：在美国的共和政体之中，一个自由的民族有能力、有魄力管理自己，而无需牺牲他们传统的权益。

华盛顿第一届政权所点燃的“自由的神圣之火”，不断燃烧，永不熄灭，它是全人类的灯塔。

乔治·华盛顿

第 1 位总统

(* 1789—1797)



乔治·华盛顿是美国的国父。世世代代的小学生都受过这样的教育。用亨利·李的话来说，他是“战争时期最著名的将军，和平时期最杰出的领袖，同胞心目中最伟大的人物”。华盛顿在美国总统之中是一位威严堂堂的人物。甚至在他活着的时候，关于他的令人敬畏的传说已经把他描绘成一个异乎寻常的人了。且不管传说如何，华盛顿这个人物使人难忘；在天才的开国元老之中，他最为杰出。他锻造了一个新的美国，并引导着它度过了建国的最早的年代。

几十年的教育为华盛顿领导革命和建立新的共和国打下了良好的基础。1732年华盛顿出生在弗吉尼亚的一个种植园主家庭，他从自己的父母亲和同父异母的哥哥那里继承了18世纪弗吉尼亚有教养的人所必需具备的道德、风度和必要的

* 括弧中的年代指总统的任职期。下同——译注

知识。为了纪念他，在他的出生地建造了一所砖宅，这座落在威斯特摩兰县原种植园中的住宅现在已成为一所国家纪念馆。

华盛顿在他的青年时期所寻求的是军事艺术和向西部开拓，他的这两种相互有关的志趣指引着他大半生的生活方向。那时，战争频繁，英法之间断续的敌对行动爆发为漫长的冲突。华盛顿的同父异母的哥哥劳伦斯曾远征过法国的同盟国西班牙的领地之一——哥伦比亚的卡塔赫纳。劳伦斯为了纪念司令官海军上将爱德华·弗农，便将他在波托马克河畔的地产命名为芒特弗农。及至华盛顿得到了这笔产业时，他就保留了芒特弗农这个地名。

华盛顿在16岁时参加了为费尔法克斯领主托马斯测量谢南多亚土地的工作。从那以后，他一生中许多时间都是在茫茫的荒原上骑马度过的，不是勘测，就是当兵。

1753年，法国士兵入侵俄亥俄州弗吉尼亚的领土。州长罗伯特·丁威迪派遣21岁的华盛顿前去警告法军撤离。次年，华盛顿被委任为陆军中校，他起初参加了一些小规模的战斗，这些战斗进而发展成为法国和英国在美洲所进行的战争(1754—1763——译注)。法国人打败了华盛顿的300人左右的队伍，并于1755年包围并击溃了爱德华·布雷多克麾下的英国正规军。华盛顿当时是布雷多克将军的副官，他的外衣被四粒子弹打穿，他的两匹坐骑也被击中，而华盛顿却没有受伤。

此后的数年里，华盛顿作为一名上校，统帅一支只有300名弗吉尼亚人的队伍，肩负着保卫350英里边界的艰难任务，以抵御印第安人的袭击。